

Comment participer	How to participate	Cómo participar	Como participar	Si të merrni pjesë	كيفية المشاركة
<ul style="list-style-type: none"> <li>• S'inscrire au GIAP</li> <li>• Choisir un atelier différent par semestre, selon disponibilité</li> <li>• Les ateliers sont gratuits pour les familles, financés par la Ville de Genève</li> <li>• Seule la prise en charge du GIAP est payante</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Register with the GIAP</li> <li>• Select a different workshop per semester, subject to availability</li> <li>• The workshops are free for families and are financed by the City of Geneva</li> <li>• Only registration with the GIAP is subject to a fee</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscribirse en el GIAP</li> <li>• Escoger un taller diferente cada semestre, según disponibilidad</li> <li>• Los talleres son gratuitos para las familias y son financiados por la Ciudad de Ginebra</li> <li>• Sólo se paga la cobertura del GIAP</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Inscrever-se no GIAP</li> <li>• Escolher uma oficina diferente por semestre, segundo a disponibilidade</li> <li>• As oficinas, financiadas pelo município de Genebra, são gratuitas para as famílias</li> <li>• Apenas a inscrição no GIAP é sujeita a pagamento</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Regjistrimi në GIAP</li> <li>• Zgjedhja e një atelieje të ndryshme për çdo semestër, sipas disponibilitetit</li> <li>• Atelietë janë pa pagesë për familjet, financuar nga qyteti i Gjenevës</li> <li>• Vetëm përkyrdesja e GIAP është me pagesë</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• التسجيل في برنامج GIAP</li> <li>• اختر ورشة عمل مختلفة لكل فصل دراسي، بحسب التوافر</li> <li>• ورش العمل مجانية للعائلات وهي ممولة من مدينة جنيف</li> <li>• تسدد فقط رسوم مساندة برنامج GIAP</li> </ul>
<p>Les inscriptions auront lieu le samedi 13 mai de 8h à 12h et le mercredi 17 mai de 16h à 20h dans l'annexe de l'école des Franchises</p> <p><b>Informations complémentaires:</b> 079 477 18 75 (GIAP)</p>	<p>Registration will take place on Saturday 13 May from 8 a.m. to midday and on Wednesday 17 May from 4 p.m. to 8 p.m. in the annex of les Franchises school)</p> <p><b>Further information:</b> 079 477 18 75 (GIAP)</p>	<p>Las fechas de inscripción son el sábado 13 de mayo de 8 a 12 h y el miércoles 17 de mayo de 16 a 20 h en el anexo de la escuela de Les Franchises</p> <p><b>Informaciones complementarias:</b> 079 477 18 75 (GIAP)</p>	<p>As inscrições terão lugar no sábado, 13 de maio, das 8 às 12 h, e na quarta-feira, 17 de maio, das 16 às 20 h, no anexo da escola de Franchises</p> <p><b>Informações adicionais:</b> 079 477 18 75 (GIAP)</p>	<p>Regjistrimet do të bëhen të shtunën më 13 maj, nga ora 8.00 deri në 12.00 dhe të mërkurën, 17 maj nga ora 16.00 deri në orën 20.00 në aneksin e shkollës sëFranchises</p> <p><b>Informacione shtesë:</b> 079 477 18 75 (GIAP)</p>	<p>يتم التسجيل يومي السبت والاثنتا عشرة من مايو / أيار من الساعة الثامنة صباحاً وحتى الساعة الثانية عشر ظهراً والأربعاء الواقع في السابع عشر من مايو / أيار من الساعة الرابعة بعد الظهر وحتى الساعة الثامنة بعد الظهر في مُلحق مدرسة فرانشيز</p> <p><b>معلومات إضافية:</b> (GIAP) 079 477 18 75</p>

Impression Ville de Genève

Genève,  
ville sociale et solidaire

www.ville-geneve.ch

Des activités sportives et artistiques enrichissantes pendant l'accueil parascolaire



# Ateliers Découverte

Franchises – Liotard – Vieusseux

## 2017-2018

## PROGRAMME DU 18 SEPTEMBRE 2017 AU 11 MAI 2018

Ce programme est susceptible d'être  
modifié en cours d'année

### HIP-HOP

**LUNDI — entre 16h et 18h**

Viens danser avec nous sur des rythmes hip-hop. Nous te proposons d'apprendre les pas, les figures et pourquoi pas des chorégraphies tout en t'amusant sur cette danse venue des États-Unis!

*Dès la 3P — Maximum 15 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym et baskets

*Association Breakdance Genève*

### CIRQUE

**MARDI — entre 16h et 18h**

Nous te proposons une initiation aux différentes disciplines des arts du cirque : acrobatie, jonglage, équilibre.

Rejoins-nous, il y en a pour tous les goûts!

*Dès la 5P — Maximum 15 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym

*Association Fleur de Cirque*

### JUDO

**JEUDI — entre 16h et 18h**

Art martial japonais devenu sport olympique, il t'aidera à développer ta condition physique, la confiance en toi, le respect et l'amitié. Viens pratiquer avec nous!

*Dès la 3P — Maximum 15 enfants*

**Durée:** 60 min.

**Tenue:** gym

*Association Shung Do Kwan Budo*

### ATELIER CRÉATIF

**VENDREDI — entre 16h et 18h**

Dessiner la nature, monter un herbier, partir en promenade, créer des tableaux avec des feuilles, des branches ou des cailloux... Tout un art à la rencontre de nos 5 sens et de notre environnement!

*Dès la 5P — Maximum 12 enfants*

**Durée:** 60 min.

*Association Cultura Natura*

*Les Ateliers Découverte proposent une vaste palette d'activités sportives et artistiques. Ils stimulent la créativité des enfants pendant le temps parascolaire et favorisent leur développement. Un enrichissement pour les participant-e-s sans surcoût pour les parents !*

*Esther Alder,  
Conseillère administrative*